

Cambridge University Press
0521581680 - The Apocryphal Gospels of Mary in Anglo-Saxon England
Mary Clayton
Frontmatter
[More information](#)

CAMBRIDGE STUDIES IN
ANGLO-SAXON ENGLAND

26

THE APOCRYPHAL GOSPELS OF MARY
IN ANGLO-SAXON ENGLAND

CAMBRIDGE STUDIES IN
 ANGLO-SAXON ENGLAND

Founding general editors

MICHAEL LAPIDGE AND SIMON KEYNES

Current general editors

SIMON KEYNES AND ANDY ORCHARD

Volumes published

- 1 *Anglo-Saxon Crucifixion Iconography and the Art of the Monastic Revival*
by BARBARA C. RAW
- 2 *The Cult of the Virgin Mary in Anglo-Saxon England* by MARY CLAYTON
- 3 *Religion and Literature in Western England, 600–800* by PATRICK SIMS-WILLIAMS
- 4 *Visible Song: Transitional Literacy in Old English Verse* by
KATHERINE O'BRIEN O'KEEFFE
- 5 *The Metrical Grammar of Beowulf* by CALVIN B. KENDALL
- 6 *The Irish Tradition in Old English Literature* by CHARLES D. WRIGHT
- 7 *Anglo-Saxon Medicine* by M. L. CAMERON
- 8 *The Poetic Art of Aldhelm* by ANDY ORCHARD
- 9 *The Old English Lives of St Margaret* by MARY CLAYTON and HUGH MAGENNIS
- 10 *Biblical Commentaries from the Canterbury School of Theodore and Hadrian*
by BERNHARD BISCHOFF and MICHAEL LAPIDGE
- 11 *Archbishop Theodore: Commemorative Studies on his Life and Influence* edited by
MICHAEL LAPIDGE
- 12 *Interactions of Thought and Language in Old English Poetry* by PETER CLEMOES
- 13 *The Textuality of Old English Poetry* by CAROL BRAUN PASTERNAK
- 14 *The 'Laterculus Malalianus' and the School of Archbishop Theodore* by JANE STEVENSON
- 15 *The Text of the Old Testament in Anglo-Saxon England* by RICHARD MARSDEN
- 16 *Old English Biblical Verse* by PAUL G. REMLEY
- 17 *The Hymns of the Anglo-Saxon Church* by INGE B. MILFULL
- 18 *Scenes of Community in Old English Poetry* by HUGH MAGENNIS
- 19 *The Old English Apocrypha and their Manuscript Source: 'The Gospel of Nicodemus' and
'The Avenging of the Saviour'* edited by J. E. CROSS
- 20 *The Composition of Old English Poetry* by H. MOMMA
- 21 *Trinity and Incarnation in Anglo-Saxon Art and Thought* by BARBARA C. RAW
- 22 *Heathen Gods in Old English Literature* by RICHARD NORTH
- 23 *Beowulf and Old Germanic Metre* by GEOFFREY RUSSOM
- 24 *Ælfric's Letter to the Monks of Eynsham* by CHRISTOPHER A. JONES
- 25 *The Intellectual Foundations of the English Benedictine Reform* by MECHTHILD GRETSCH

Cambridge University Press
0521581680 - The Apocryphal Gospels of Mary in Anglo-Saxon England
Mary Clayton
Frontmatter
[More information](#)

THE APOCRYPHAL GOSPELS OF
MARY IN ANGLO-SAXON
ENGLAND

MARY CLAYTON
Professor of Old and Middle English
University College, Dublin



Cambridge University Press
 0521581680 - The Apocryphal Gospels of Mary in Anglo-Saxon England
 Mary Clayton
 Frontmatter
[More information](#)

PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
 The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
 The Edinburgh Building, Cambridge, CB2 2RU, United Kingdom
<http://www.cup.cam.ac.uk>
 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA <http://www.cup.org>
 10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Mary Clayton 1998

This book is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 1998

Printed in Great Britain at the University Press, Cambridge

Typeset in 11/13pt Garamond [CE]

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress cataloguing in publication data

Clayton, Mary, 1954–

The Apocryphal Gospels of Mary in Anglo-Saxon England / Mary Clayton.

p. cm. – (Cambridge studies in Anglo-Saxon England : 26)

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0 521 58168 0 (hardback)

1. Mary, Blessed Virgin, Saint – Legends – History and criticism.
2. Christian literature, English (Old) – History and criticism.
3. Apocryphal Gospels – Criticism, interpretation, etc. 4. Mary, Blessed Virgin, Saint – Cult – England – History. 5. Manuscripts, Medieval – England. 6. Manuscripts, English (Old) 7. Sermons, English (Old) I. Title. II. Series.

BS2851.C55 1998

232.91'0942–dc21 98–17275 CIP

ISBN 0 521 58168 0 hardback

Cambridge University Press
0521581680 - The Apocryphal Gospels of Mary in Anglo-Saxon England
Mary Clayton
Frontmatter
[More information](#)

For Niall MacMonagle

Contents

<i>Acknowledgements</i>	<i>page</i> ix
<i>List of sigla and abbreviations</i>	x
<i>Editorial conventions</i>	xi
Introduction	1
1 The birth and childhood of Mary: the development of a tradition	6
2 The death and assumption of Mary: the Syriac and Greek traditions	24
3 The death and assumption of Mary: the Latin tradition	66
4 The apocrypha of the Virgin in Anglo-Saxon England	101
5 The manuscripts	117
6 The Old English texts	131
The Old English <i>Gospel of Pseudo-Matthew</i>	151
The Old English assumption homily in Cambridge, Corpus Christi College, 41	211
The Old English assumption homily in Cambridge, Corpus Christi College, 198 (Blickling XIII)	237
<i>Appendix 1</i> Latin apocryphal texts from Anglo-Saxon England: the Latin <i>Proteuangelium</i> in Cambridge, Pembroke College, 25; the <i>Gospel of Pseudo-Matthew</i> in London, British Library, Cotton Nero E. i; and the Latin <i>Transitus W</i> in Cambridge, Pembroke College, 25	315

Cambridge University Press
0521581680 - The Apocryphal Gospels of Mary in Anglo-Saxon England
Mary Clayton
Frontmatter
[More information](#)

Contents

<i>Appendix 2 The Transitus of Pseudo-Melito (Transitus B²),</i> ed. M. Haibach-Reinisch	334
<i>Bibliography</i>	344
<i>Index</i>	351

Acknowledgements

The beginnings of this book go back to 1979, when I produced an edition of the Old English *Gospel of Pseudo-Matthew*, under the supervision of Eric Stanley, for the M.Litt. Qualifying examination in Oxford; this was carefully corrected by the late Eric Dobson, whose comments were immensely helpful. Since then, many friends and scholars have been most generous with their help and support: I thank Rita Beyers, Carole Biggam, Kevin Cathcart, Catherine Clayton, Terry Dolan, Alan Fletcher, Jan Gijssel, Malcolm Godden, Tim Graham, Ananya Kabir, Peter Lucas, Hugh Magennis, Anne Middleton, Jennifer Miller, Bruce Mitchell, Jack Niles, Enrico Norelli, Jenny Rowland and Don Scragg. Michael Lapidge has, as always, been a most patient and helpful editor.

University College Dublin has helped with a grant towards the cost of microfilms and travel, and with a publication grant, as has the National University of Ireland. A grant from the Fulbright Commission of Ireland enabled me to spend six months in Berkeley in 1996, where much of the introduction was written. I should also like to thank the librarians of University College, Dublin, Trinity College, Dublin, the Parker Library, Corpus Christi College, Cambridge (where I should particularly like to thank Gill Cannell), Cambridge University Library, the Bodleian Library, Oxford, the British Library, the Berkeley University Library and the Graduate Theology Library, Berkeley.

The Pontificia Academia Mariana Internationalis has kindly granted permission to reproduce Monika Haibach-Reinisch's text of *Transitus B²* in Appendix 2.

Sigla

- B Blickling Homilies
 D Cambridge, Corpus Christi College, 41
 F Cambridge, Corpus Christi College, 198
 I Oxford, Bodleian Library, Bodley 343
 O Oxford, Bodleian Library, Hatton 114
 N London, British Library, Cotton Nero E. i
 P Cambridge, Pembroke College 25
 R Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reginensis lat. 537
 f^a Cambridge, Corpus Christi College, 367, Part II, fols. 3–6, 11–29

Abbreviations

- AB *Analecta Bollandiana*
 ASE *Anglo-Saxon England*
 BT Bosworth, J., and Northcote Toller, T., *An Anglo-Saxon Dictionary* (London, 1898)
 CC Corpus Christianorum
 EEMF Early English Manuscripts in Facsimile
 EETS Early English Text Society
 MCOE *A Microfiche Concordance to Old English*, ed. R. Venezky and A. Healey (Toronto, 1980)
 MGH Monumenta Germaniae Historica
 PG Patrologia Graeca
 PL Patrologia Latina
 RES *Review of English Studies*

Editorial conventions

In the Old English texts edited here, punctuation, word-division and the capitalization of proper and sacred names are modernized.

Abbreviations have been expanded without notice. The following signs are used:

{ [] encloses letters or words that a scribe has deleted or subpuncted in the manuscript

/ indicates a page break in the manuscript

\ / indicates insertions by scribes

om. indicates omitted